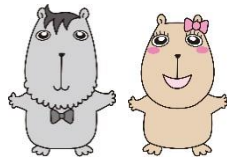


Nishio



Boletim Informativo Municipal

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português №252

Edição 1479

1º de outubro de 2019

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P18・27

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de outubro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 4ª parcela

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total: 172,435 habitantes
- Homens: 87,669 habitantes Mulheres: 84,766 habitantes
- Famílias: 65,477

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 52 casos
Feridos: 65 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Mês de agosto... 3 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto...653 chamadas



市営住宅入居者募集 P15

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **4(sex) até 11(sex) de outubro** * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro de 2019 (domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3º andar de 3 andares – 3LDK Banheiro com descarga Sem elevador/com banheiro	¥27,300 a ¥53,700	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	2º andar de 4 andares – 3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheiro	¥26,900 a ¥52,900	1 (comum)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	1º andar de 4 andares – 2K Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheiro	¥8,100 a ¥15,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de outubro(sexta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

O Auxílio Infantil será depositado

児童手当-P17

O auxílio infantil do período de outubro (referente aos meses entre junho e setembro) será depositado no dia 4 de outubro (sexta-feira). Favor conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Treinamento de prevenção às calamidades abrangendo os 170 mil habitantes do município

17万人市民まるごと防災訓練 P6

O treinamento de prevenção às calamidades, supondo terremoto de magnitude 9.0M e de 7 graus na escala Richter, será realizado no dia 5 de novembro, caso não for possível participar nesta data, favor realizar entre os dias 2 (sáb) e 10 (dom) de novembro. O anúncio será emitido no dia 5, às 9:00h, abrangendo os 170 mil habitantes do município.

Contatos: Setor de Administração e Prevenção às calamidades (☎0563-65-2138)

1º passo: treinamento quando estiver ocorrendo o tremor; 2º passo: será enviada mensagem de treinamento para celulares da NTT Docomo, KDDI (au) e Softbank, dos cidadãos de todo o município, informando sobre o treinamento, no dia 5, às 9:00h; 3º passo: protegerem-se acompanhando o alarme emitido pela J-ALERT, dia 5, às 9:00h e 10:00h; 4º passo: realizar o treinamento onde estiver, com o suposto terremoto, tais como conferindo o local de refúgio entre outros.

Em residência, favor pendurar uma toalha amarela em local visível, para informar que todos estão bem.

Inscrições abertas nas vagas das creches para crianças que seu(s) pai(s) não trabalham

来春入園の保育園特別利用保育利用児を募集 P8

Será possível matricular crianças nas creches com disponibilidade de vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não estejam trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula de utilização especial/atual matrícula por contrato".

Crianças alvo: crianças a partir da classe de 3 anos. (Idade completa na data de 1º de abril de 2020)

1ª data de solicitação: 25 de outubro (sexta)... Nas creches com disponibilidade de vagas para este tipo de matrícula da região de:

▶ Isshiki e Hazu → 9h até 12h; ▶ Kira → 13h30m até 16h
* Pessoas que não compreendem o idioma japonês ou não possam comparecer na creche no dia 25, poderão realizar no balcão do Setor de Creches e Jardins, nos dias 28 (seg) ou 29 (ter) de outubro.

As matrículas poderão ser recepcionadas após esta

data, entretanto com prioridade inferior às que matricularam dentro do prazo determinado.

Método de solicitação: o formulário de inscrição será distribuído a partir de 1º de outubro (ter), no Setor de Creches e Jardins e sub prefeituras. A partir do dia 16 de outubro (qua) serão distribuídos também nas creches das regiões de Isshiki, Kira e Hazu, exceto sábados e domingos.

Creches com disponibilidade de vagas: contatar pelo telefone ao setor ou sub prefeituras a partir de 21 de outubro (seg), para obter informações sobre as creches com disponibilidade de vagas.

Outros: Haverá 2ª seleção de vagas a ser divulgada no dia 6 de janeiro (segunda), conforme a disponibilidade de vagas após o fechamento do dia 29 de outubro (terça). As inscrições serão de 6 a 15 de janeiro.

Contatos: Setor de Creches e Jardins (☎0563-65-2110)

私立高校などの授業料を補助 P20

Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: estudantes que residem no município de Nishio e que estão matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro de 2019 (inclui o curso noturno – TEIJI SEI). Exceto para beneficiários de subsídios que ficarão isentos de mensalidades.

Valor do auxílio:

▶ ¥24,000/anual... Quando a soma do valor do imposto municipal e provincial sobre renda do sustentador do aluno for inferior ao valor de ¥85,500/ anual.

▶ ¥12,000/anual... Quando a soma do valor do imposto municipal e provincial sobre renda do sustentador do aluno for inferior ao valor de ¥452,500/anual.

▶ ¥10,000/anual... Outros ※ O valor integral referente à despesa escolar, quando o valor que es-

tá sendo cobrado for inferior ao valor do auxílio.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar. Para solicitar diretamente na Comissão Educacional, o prazo será até o dia 31 de outubro (quinta-feira).

Método de solicitação: Preencher o devido formulário de solicitação, receber a comprovação de estudante no verso do formulário pela escola onde está matriculado atualmente e apresentar para a escola ou para a Comissão Educacional. Os formulários estão à disposição nas respectivas escolas, Comissão Educacional ou no Home Page oficial do município de Nishio.

Mais informações: Colégio matriculado atualmente ou na Comissão Educacional do Município de Nishio (☎0563-65-2172) ou pelo número do telefone do colégio matriculado.